

Six Celtic Songs

David Sumblar

(1983 – revised 2018)

Contents

The Sally Gardens	1
Wrth Fynd efo Deio i Dywyn (<i>Going with Deio to Tywyn</i>)	2
The Fidgety Bairn	8
The Bonny Earl o' Moray	9
Bugeilio'r Gwenith Gwyn (<i>Watching the Wheat</i>)	12
The Piper of Ballingorey	16

This setting of two Irish, two Scottish and two Welsh songs was written in 1983. In preparing this new edition the opportunity has been taken to make a few minor changes to the music.

Although the piece was written for a series of concerts involving a harpsichord, a piano can equally well be used. English versions of the words of the two Welsh songs have been added, the translations being the arranger's own.

The principle changes to the music are the addition of some dynamics to the vocal and keyboard parts; some of the keyboard dynamics will be applicable only when the part is played on a piano. In *The Bonnie Earl o' Moray* the flute has been added to bars 218 to 242 to reinforce the bassoon line; originally the flute was silent in these bars. In *The Piper of Ballingorey* slurs have been added to the bassoon part in bars 352-358 and also at the end of bars 375, 377 and 379.

Six Celtic Songs

For Christopher Underwood

David Sumblor (1983 – revised 2018)

The Sally Gardens (words by W.B. Yeats)

Un poco lento (♩ = 76)

Flute *mp espressivo*

Bassoon

Baritone *mp*
Down

Harpisichord
or
Piano

4 Fl. *mp espressivo*

9 Fl. *mp espressivo*

14 Fl. *mp espressivo*

19 Fl. *mp espressivo*

Bn. *mp espressivo*

by the Sal-ly gar - dens my love and I did meet, She passed the Sal-ly
gar - dens with lit - tle snow-white feet. She bid me take love ea - sy, as the
leaves grow on the tree, But I being young and fool - ish with her did not a -
gree. In a

23

Fl.

Bn.

field by the ri - ver my love and I did stand And on my lean-ing

28

Fl.

Bn.

shoul - der she laid her snow-white hand; She bid me take life

32

Fl.

Bn.

ea - sy, as the leaves grow on the weirs, But I was young and fool-ish, and

Wrth Fynd efo Deio i Dywyn
Going with Deio to Tywyn

37

Allegro (♩ = 126)

Fl.

Bn.

now am full of tears. *f* Mi dderbyniais bwt o lythyr Fa-la-la-la-la-la-la-la- One day I re-ceived a let-ter Fa-la-la-la-la-la-la-la-

Allegro (♩ = 126)

43

la, la, la. O-ddiwrth Mistar Jones o'r Brithdir Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Ac yn hwn-nw'r
 la, la, la. 'Twas from Mister Jones of Brithdir Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. He asked if I

49

oedd o'n go-by'n Fa-la-la-la-la - la-la, la, la. Awn i he-fo De-io i Dywyn Fa-la-la-la-la-la-la-la-
 would be go-ing Fa-la-la-la-la - la-la, la, la. Off with De-io down to Tywyn Fa-la-la-la-la-la-la-la-

55

Fl. *mf*

Bn. *mf*

la, la, la. Bûm yn hir yn sad gy-sid-ro Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Prun oedd or-au
 la, la, la. I thought long and hard a-bout it Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Yes, I'd go and

61

Fl.

Bn.

mynd ai peid-io Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Ond wedi'r oll bu i mi gychwyn Fa-la-la-la-la-la-
 then I'd doubt it Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. But I de-ci-ded I'd be go-ing Fa-la-la-la-la-la-

67

Fl. *f*

Bn. *f*

la, la, la. He - fo De - io i ffwrdd i Dywyn Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la.
 la, la, la. Off with De - io down to Tywyn Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la.

73

Fl. *f*

Bn. *f*

Fe gych-wyn-nwyd ar nos We - ner
 We be - gan quite late on Fri-day

78

Fl. *f*

Bn. *f*

Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la. Dod i Faw-ddwy er - byn sw - per Fa - la - la - la - la - la - la - la
 Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la. Pretty soon ar - rived at Mawddwy Fa - la - la - la - la - la - la - la

83

Fl.

Bn.

la, la, la. Fe gaed y - nouwd a me - nyn Fa - la - la - la - la - la - la, la, la.
 la, la, la. We had sup - per there that evening Fa - la - la - la - la - la - la, la, la.

88

Fl.

Bn.

Wrth fynd he - fo De - io i Dy - wyn Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la. Dod ym - laen ac
 Going with De - io down to Tywyn Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la. We went far - ther

93

Fl.

Bn.

heib - io i'r Ddi - nas Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la. Ba - ra a chaws a gaed yng Ngwanas
 on past Di - nas Fa - la - la - la - la - la - la - la, la, la. Stopped for bread and cheese at Gwanas

98

Fl.

Bn.

Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Trwy Dalyllyn yr aem yn llin-yn Fa-la-la-la-la - la
 Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Through Tal-y-llyn we kept on trav'ling Fa-la-la-la-la - la

103

Fl.

Bn.

la, la, la. Wrth fynd he - fo De - io i Dy - wyn Fa-la-la-la-la-la-la-la
 la, la, la. Going with De - io down to Ty - wyn. Fa-la-la-la-la-la-la-la

107

Fl.

Bn.

la, la, la.
 la, la, la.

112 **Meno mosso**

Bn. *mf*

mf

Os bydda'i byw un flwyddyn e - to Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Mynna'n hu-laeth
 If in a twelvemonth I'm still liv - ing Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. All my mo - ney

Meno mosso

mf *sempre arpeggiando*

117

Bn.

iawn gy - ni - lo; Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Mi gof bles - er
 I'll be sav - ing Fa-la-la-la-la-la-la-la-la, la, la. Then once more you'll

121

a - nghyfre - din Fa - la - la-la-la - la-la, la, la. Wrth fynd he - fo
 see me go - ing Fa - la - la-la-la - la-la, la, la. Off with De - io

125 **allargando**

f

De - io i Dy - wyn Fa - la - la-la-la - la - la - la - la, la, la.
 down to Ty - wyn. Fa - la - la-la-la - la - la - la - la, la, la.

allargando

f

The Fidgety Bairn

Moderato (♩. = 84)

128

Fl. *mp*

Bn. *mp*

Moderato (♩. = 84)

mp

132

Hush, my dear. The gal - lop-in' men Ride through the brack - en and ride owre the ben;

136

Mam-my - 'll watch her sleep - in' hen, So close your een my dear - ie. Close your een and

141

greet nae mair, O, but your mith-er's he'rt is sair, Dad-dy's a-sleep in the big rock-in' chair, So

146

close your een my dear - ie. O, will ye nev-er le'rn? Ne'er ne'er was sic a bairn! O,

♩. = 168

151

will ye nev-er le'rn? Ne'er ne'er was sic a bairn! O, will ye nev-er le'rn? Ne'er ne'er was sic a bairn! O,

155

will ye nev-er le'rn? Ne'er ne'er was sic a bairn! Break-in' my he'rt, ye fid-get-y, fid-get-y, Break-in' my

159

he'rt, ye fid-get-y bairn! Break-in' my he'rt, ye fid-get-y, fid-get-y, Break-in' my he'rt, ye fid-get-y

164

bairn! Break-in' my he'rt, ye fid-get-y, fid-get-y, Break-in' my he'rt, ye fid-get-y bairn! Break-in' my

169

he'rt, ye fid-get-y, fid-get-y, Break-in' my he'rt, ye fid-get-y! Hush, my dear. The gal - lop-in' men

174

Ride through the brack - en and ride owre the ben; Mam-my - 'll watch her sleep - in' hen, So

178

close your een my dear - ie. Close your een and greet nae mair, O, but your mith - er's

183

he'rt is sair, Dad-dy's a-sleep in the big rock-in' chair, So close your een my dear - ie.

The Bonny Earl o' Moray

Marcia funebre - quasi adagio (♩ = 50)

188

mp

mp

mf

Marcia funebre - quasi adagio (♩ = 50)

mp

Ye Hie-lands and ye Low-lands, O, where hae ye

195

cresc.

cresc.

been? They hae slain the Earl o' Mo-ray, - And laid him on the green. He was a braw gall-ant And he

202

Fl. *mf* *mp*

Bn. *mf* *mp*

rade at the ring; And the bon-nie Earl o' Mo-ray_ He might hae been a king. O lang, lang will his

209

Fl. *cresc.* *f*

Bn. *cresc.* *f*

La - dy look from the Cast-le Doune, Ere she see the Earl o' Mo-ray_ come sound-in' through the

215

Fl. *mp* *p* *cresc.*

Bn. *mp* *p* *cresc.*

toun. O wae tae ye, Hunt-ley, And where-fore did ye

221

Fl. *mf* *dim.* *mp*

Bn. *mf* *dim.* *mp*

cresc.

sae? I bade ye bring him wi' ye And for - bade ye him to slay. He was a braw

cresc. *mf* *dim.*

227

Fl. *cresc.* *f* *dim.*

Bn. *cresc.* *f* *dim.*

f *dim.* *p*

gall-ant And he played at the glove; And the bon-nie Earl o' Mo-ray He was the queen's

mp *cresc.* *f* *dim.*

233

Fl. *p* *cresc.* *ff*

Bn. *p* *cresc.* *ff*

cresc. *f*

love. O lang, lang will his La - dy look from the Cast-le Doune, Ere she see the Earl o'

p *cresc.*

239



Fl.

Bn.

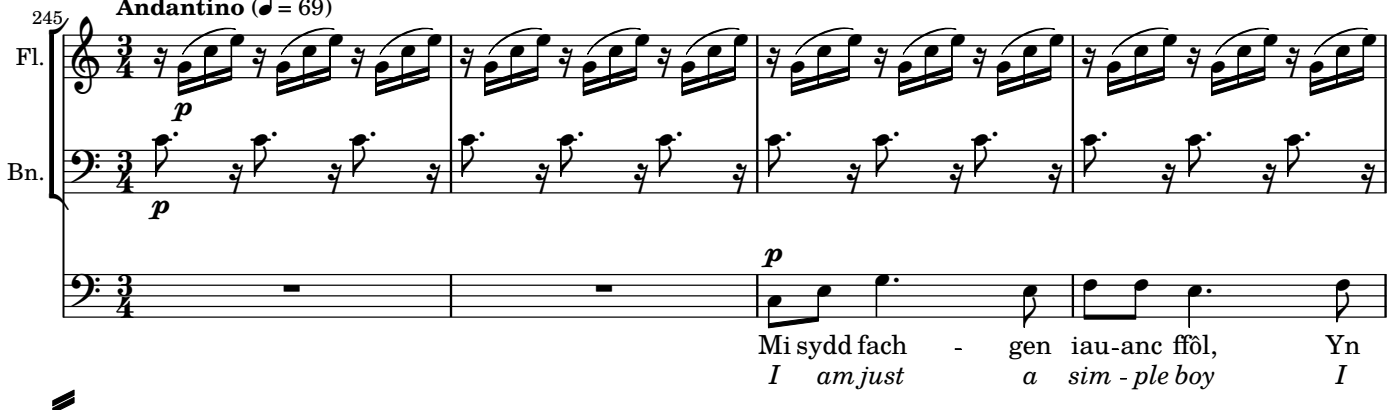
Mo-ray___ come sound - in' through the toun.

ff

Bugeilio'r Gwenith Gwyn
Watching the Wheat

Andantino (♩ = 69)

245



Fl.

Bn.

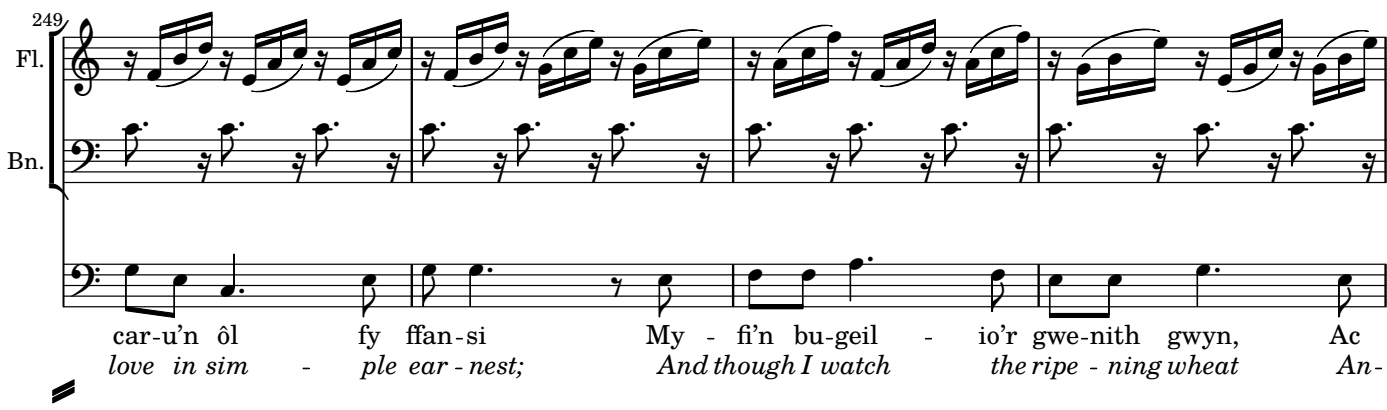
p

p

p

Mi sydd fach - gen iau-anc ffôl, Yn
 I am just a sim - ple boy I

249

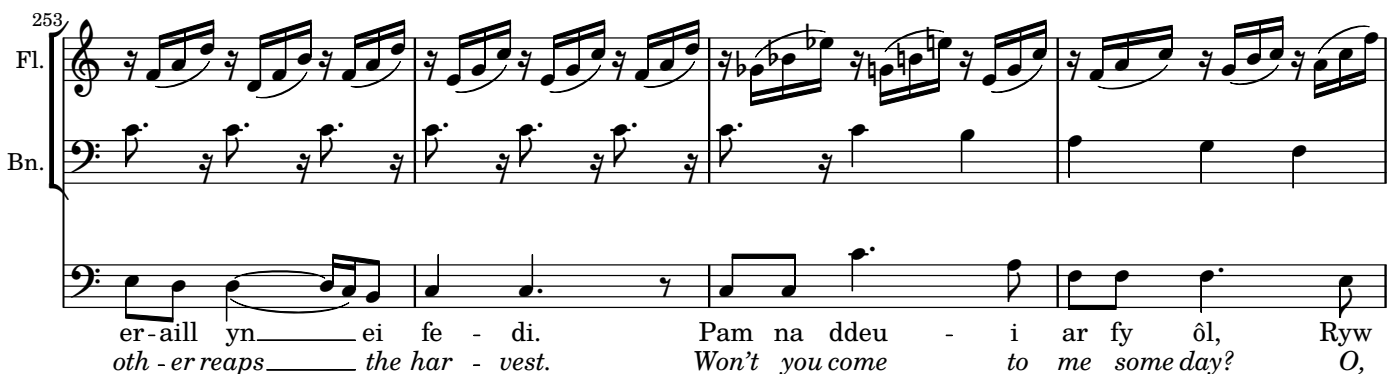


Fl.

Bn.

car-u'n ôl fy ffan-si My - fi'n bu-geil - io'r gwe-nith gwyn, Ac
 love in sim - ple ear - nest; And though I watch the ripe - ning wheat An-

253



Fl.

Bn.

er-aill yn___ ei fe - di. Pam na ddeu - i ar fy ôl, Ryw
 oth - er reaps___ the har - vest. Won't you come to me some day? O,

257

Fl.

Bn.

ddydd ar ôl eu gi-lydd? Gwaith 'rwy'n dy weld y Fein-ir fach, Yn
let us be to-gether For I see you each pass-ing day Still

261

Fl.

Bn.

lan-ach, lan - ach beu - nydd!
love - li - er than ev - er.

265

Fl.

Bn.

Glan-ach, lan - ach wyt bob dydd, Neu fi yn wir sy'n ffol-ach, Er
Love-lier, love - lier ev - ery day, Un - less my mind is reel-ing, O,

p

269

Fl.

Bn.

mwyn y gŵr a wnaeth dy wedd, Gwna im dru-gar - edd bell - ach.
for the Lord who gave you grace Take pi - ty on my feel - ing.

p

273

Fl.

Bn.

Cwnn dy ben, gwêl oc - o draw, Rho i mi'th law wen dir-ion; Gwaith
 Lift your head, look ov - er here, Give me your hand so ten - der; For

277

Fl.

Bn.

yn dy fyn - wes bert ei thro Mae all - wedd clo - fy ngha - lon!
 in your breast there beats the heart To which I would - sur - ren - der!

281

Fl.

Bn.

dim. *pp*

Tra fo dŵr y môr yn hallt, A
 While the o - ceans ebb and flow, And

285

Fl.

Bn.

mp

thra fo ngwallt yn tyf-u, A thra fo ca - lon yn fy mron, Mi
while the stars con-ti - nue And while my heart is beat-ing still I

289

Fl.

Bn.

p

fydd-a'n ffydd - lon i - ti. Dy-wed i - mi'r gwir dan gêl A
will be faith - ful to you. Whis-per soft - ly in my ear, In

293

Fl.

Bn.

p

rho dan sêl d'a - teb-ion P'un ai my - fi neu ar-all, Ann, Sydd
sec - ret tell me whe-ther 'Tis me you tru - ly love, or must I

297

Fl.

Bn.

dim.

dim.

dim.

or - au gan - dy ga - lon.
see you wed - an - oth - er?

3

The Piper of Ballingorey

301

Fl.

Bn.

pp

pp

Allegro non troppo (♩ = 108)

Allegro non troppo (♩ = 108)

pp

p

12/16

12/16

12/16

12/16

308

Fl.

Bn.

p

dolce e legato

dolce e legato

12/16

12/16

314

Fl.

Bn.

mf

12/16

2/4

There

320

was an old pi-per old and ho-a-ry, lived in the town of Ball-in - gor - ey, And this was the pi - per who

325 *fl.* *♩ = ♩.* $\frac{12}{16}$ *f scherzando*

bn. $\frac{12}{16}$ *f scherzando*

played be-fore Mo-ses, And this the on - ly tune that he could play:

pf. $\frac{12}{16}$ *f*

329 *fl.*

bn.

pf.

334 *fl.*

bn.

pf. Now this old pi-per old and hoa-ry who lived in the town of

339 $\frac{12}{16}$

Ball-in - gor - ey, He died one day and he went down be-low And this was the tune that he did

343

Fl.

Bn.

mf

mf

play:

mf

348

Fl.

Bn.

f

f

f

353

Fl.

Bn.

358

Fl.

Bn.

And when the Di-vil saw this old man he said "Put him down in the

Detailed description: This is a page of a musical score for a woodwind and piano ensemble. The page is numbered 18 at the top left. It contains five systems of music, each starting with a measure number in the left margin. The first system (measures 343-347) features Flute (Fl.) and Bassoon (Bn.) parts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and a piano accompaniment. The second system (measures 348-352) continues the woodwind and piano parts, with the piano part reaching a forte (*f*) dynamic. The third system (measures 353-357) shows the woodwinds playing a rhythmic pattern, with the piano accompaniment continuing. The fourth system (measures 358-362) includes a key signature change to 2/4 time and a vocal line starting with the lyrics "And when the Di-vil saw this old man he said 'Put him down in the". The piano accompaniment continues throughout.

363

fry-ing pan; For this is the pi-per who played be-fore Mo-ses And here's the on-ly tune that he can

367

play." Nya - a a Nya - a a

372

Nya - a a Nya a a

376

Fee-did-dle-ee, did-dle-id-dle-id-dle-ee, fee-did-dle-ee, did-dle-id-dle-id-dle-ee.

380

Fl.

Bn.

Fee - did-dle-ee, did-dle-id-dle-id-dle-ee, dee, dee, fid - dle-id - dle-ee, dee, dee.

384

Stringendo al fine

Fl.

Bn.

Da-da-da-da, da-da - da-da-da-da-da, da - da-da-da, da-da - da-da-da-da-da.

Stringendo al fine

388

Fl.

Bn.

Da - da-da-da, da-da - da-da-da-da-da, da, da, da-da-da-da-da, da, da.

8va₁

sf

sf

sf

sf